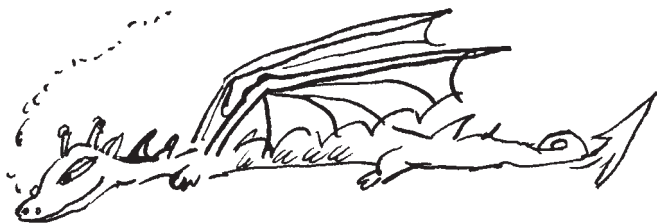




Hrdinov sprievodca  
smrťiacimi drakmi



Zo starej nórčiny preložila  
**CRESSIDA COWELL**



# VÝSTRAHA

Podobnost

s AKÝMIKOLŤEK

historickými událostami

je celkom náhodná.

**BOLI STE  
UPOZORNENÍ**





Text and illustrations copyright © Cressida Cowell 2007  
First published in Great Britain in 2007  
Translation © Otakar Kořínek 2011, 2015  
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., 2011, 2015

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reproduko-  
vať ani šíriť v akejkoľvek forme alebo akýmikoľvek prostriedkami, či už  
elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok,  
respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného  
systému, bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu *Cressida Cowell: A Hero's Guide  
to Deadly Dragons by Hiccup Horrendous Haddock III*,  
ktorý vyšiel vo vydavateľstve Hodder Children's Books,  
London, 2007, preložil Otakar Kořínek.

Ilustrácie Cressida Cowell

Zodpovedná redaktorka Tamara Chovanová

Editorka Zuzana Šeršeňová

Sadzba, zalomenie ITEM, spol. s r. o., Bratislava

Tlač PATRIA I., spol. s r. o., Prievidza

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ISBN 978-80-556-0954-6

[www.slovar.sk](http://www.slovar.sk)

*Za kresby ďakujem Joeyovi Daviesovi  
a za všetko Simonovi.*

# Hrdinov sprievodca smrtiacimi drakmi



Štikút Strašný  
Štukovec III.

Zo starej nórčiny preložila  
CRESSIDA COWELL

**slovar**



## ~ OBSAH ~

### AKO NEOSLAVOVAŤ NARODENINY

1. Čudný spôsob ako prežiť narodeniny . . .	19
2. Špenát s naplaveným drevom? . . . . .	24
3. Chladnobrvovi sa to vôbec nezdá smiešne	32
4. Močiarni lupiči nehovoria vždy pravdu . .	53
5. Zakrádavy drak. . . . .	57
6. Vitajte v Dubohlavskej verejnej knižnici .	63
7. Vysoko vo Vražedných horách . . . . .	78
8. Niet cesty späť. . . . .	82
9. Knihovník Strašný strapoš . . . . .	89
10. Veľká, preveľká šlamastika . . . . .	110
11. Hra na skrývačku s drakmi vrtačmi . . . . .	118
12. Hrdinov sprievodca smrtiacimi drakmi . .	129
13. Uf . . . . .	145
14. Guráž bude nepříčetne besnieť . . . . .	152
15. Knihovník Strapoš je naozaj strašný . . . .	158
16. Pridlávenie Strašného strapoša . . . . .	164
17. Meč číslo šesť. . . . .	165
18. Prečo Gurážovi nikto nekradne. . . . .	170
19. Štikútov darček k narodeninám . . . . .	177
Charakteristiky drakov. . . . .	193
Slovník dračtiny . . . . .	213



Toto je  
Štikút  
strašný  
šukovec III.,  
nádej a dedič  
kmeňa  
Chlpatých  
chuligánov

Štikút je Viking a chodí prvý rok do Pirátskeho výcvikového kurzu, ktorý trocha pripomína väzenie, no chlapci sú ozbrojení a jedlo je NAOZAJ NECHUTNÉ.

Vikingovia sú postrach morí, metla civilizácie a veľkí barbarskí bojovníci severu.

No Štikút je zväčša **PREMOČENÝ**.

Na ostrove Berk často prší.

Vedeli ste, že v dračtine je 101 slov na dažď?

Štikút ich **VŠETKY** vie.

dvačie krídla  
sú  
výbovným  
daždňikom





Toto je Štikútov drak

## Bezzubý

Je to najmenší  
lovecký drak, akého kedy  
niekto videl. A nemá zuby.  
No aj tak vie nepekne

pohryzť, lebo má **VELMI TVRDÉ** ďasná, ako sa  
presvedčíte, ak sa mu pokúsite vziať tresku, ktorú  
vám uchytil z taniera, keď ste sa neďivali.

Tresku mu **NIKDY** neberte. Jedného dňa  
môžete potrebovať všetkých *desať* prstov -  
na šermovanie, na hru na harfe alebo tak.

Sú chvíle, keď si Štikút želá, aby bol  
Bezzubý vskutku gigantický drak, akým je  
napríklad opacha obludná... ale to Bezzubému  
nepovedzte.





Toto je Štikútov otec

Náčelník kmeňa  
Chlpatých chuligánov  
Chladnobruv Obrovský,  
čujte jeho meno  
a traste sa

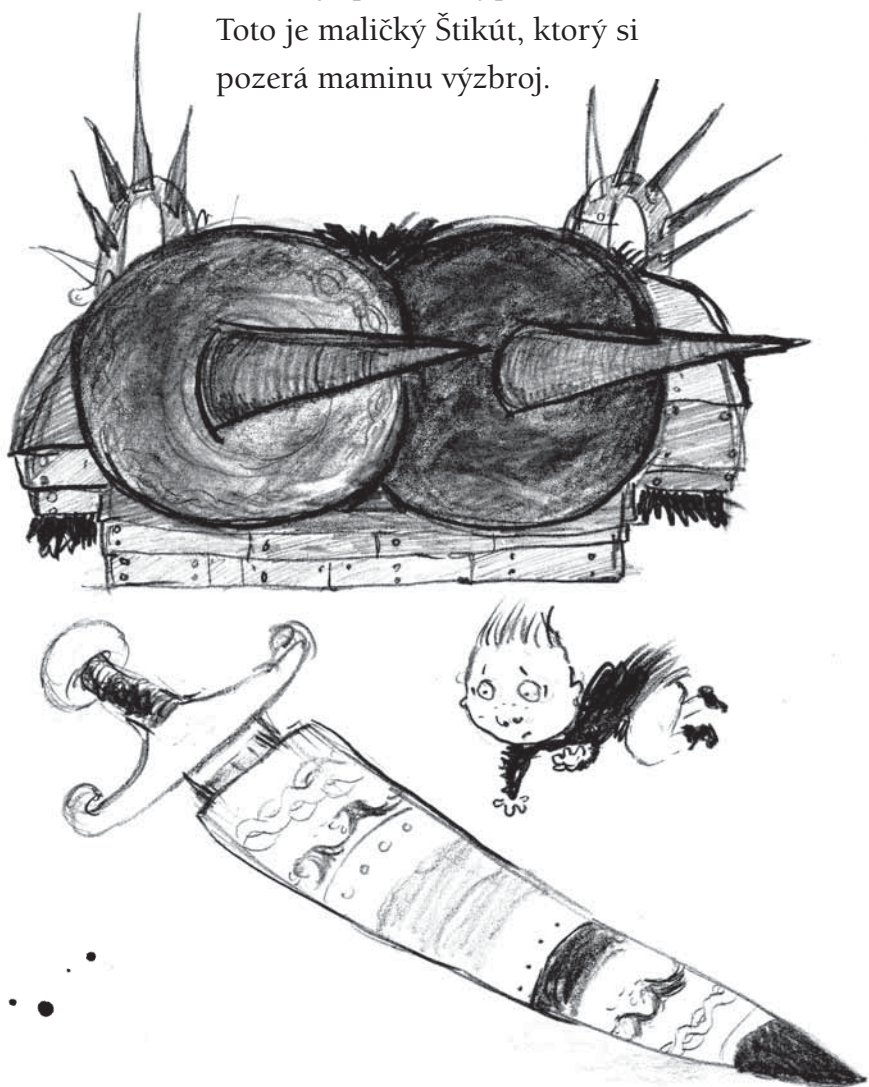


Ako vidíte, je to tvrdý chlap, ale nie až taký bystrý.

# Valhallarama

Štikútova mama je veľká hrdinka  
a často je preč na výpravách.

Toto je maličký Štikút, ktorý si  
pozerá maminu výzbroj.



Toto je Štikútov najlepší priateľ

## Rybonoh

Jeho drak Hrôzokrav má normálnu veľkosť, no je vegetarián, a ak náhodou nie ste mrkva, nič vám od neho nehrozí.

Rybonoh v životu-nebezpečných situáciách často hovorí toto:

„Pre Thora, nemôžem uveriť, že sme tu ZNOVA obkolesení smrtiacimi mäsožravcami, ktoré chrlia oheň. Dobre, poviete si, že som nervózny, ale naozaj som si predstavoval, že sa dožijem aspoň dvanástych narodenín...“



## Kamikadze

je dcéra náčelníčky Močiarnych lupičov Prsnatej Berty. JE naozaj veľmi dobrá šermiarka, no Štikút jej to nepovedal, lebo je už beztak poriadne samoľúba.

Je aj šikovná lupička a na obrázku je vo svojom lupičskom úbore. Niektoré súčasti jej výstroja sú zrejme nezákonné.

Keď šermuje s veľkým a obávaným Ľudožrútom, často hovorí takéto veci:

„Ojój, si GRAMBLAVÝ, jednoducho GRAMBLAVÝ... Dúfam, že v jedení ľudí si lepší ako v šerme, lebo ak nie, potom určite HLADUJEŠ... POZRI!“ (hrotom meča mu vysekne na košelu veľké K a L). „To K je ako Kamikadze a L ako Ľudožrút a lajno a ledačina a lekvár. Mohla som ťa zabiť už päťkrát. Si ŽALOSTNÝ.“

Tohto poznáte. Je to

*Soplinoš*

Spoznáte ho aj na míľu ďaleko podľa velikánskych nosných dierok. Sú naozaj GIGANTICKÉ. Mohol by tam zaparkovať aj gronkl.



A tu sú podaktori ďalší...

Vygumovaný



Knihovník  
Strašný strapoš



Psi dych TÍK



Ohňoplaz  
Soplinosou drak

Pahlz  
Grgavý



učiteľ pivárského  
výcvikového kurzu





Guráž Vražedný  
(nepříjemný člověk)



Hnišos,  
Gurážův  
oblíbený  
pomocník

Přemata'  
Berta  
(náčelníčka  
Mocjárných  
lupičův)



Víchromucha

ňuch  
ňuch





AKO  
*NEOSLAVOVATĚ*  
NARODENINY





Štikůt a jeho  
meč Neohrožený

## Kedysi existovali draky.

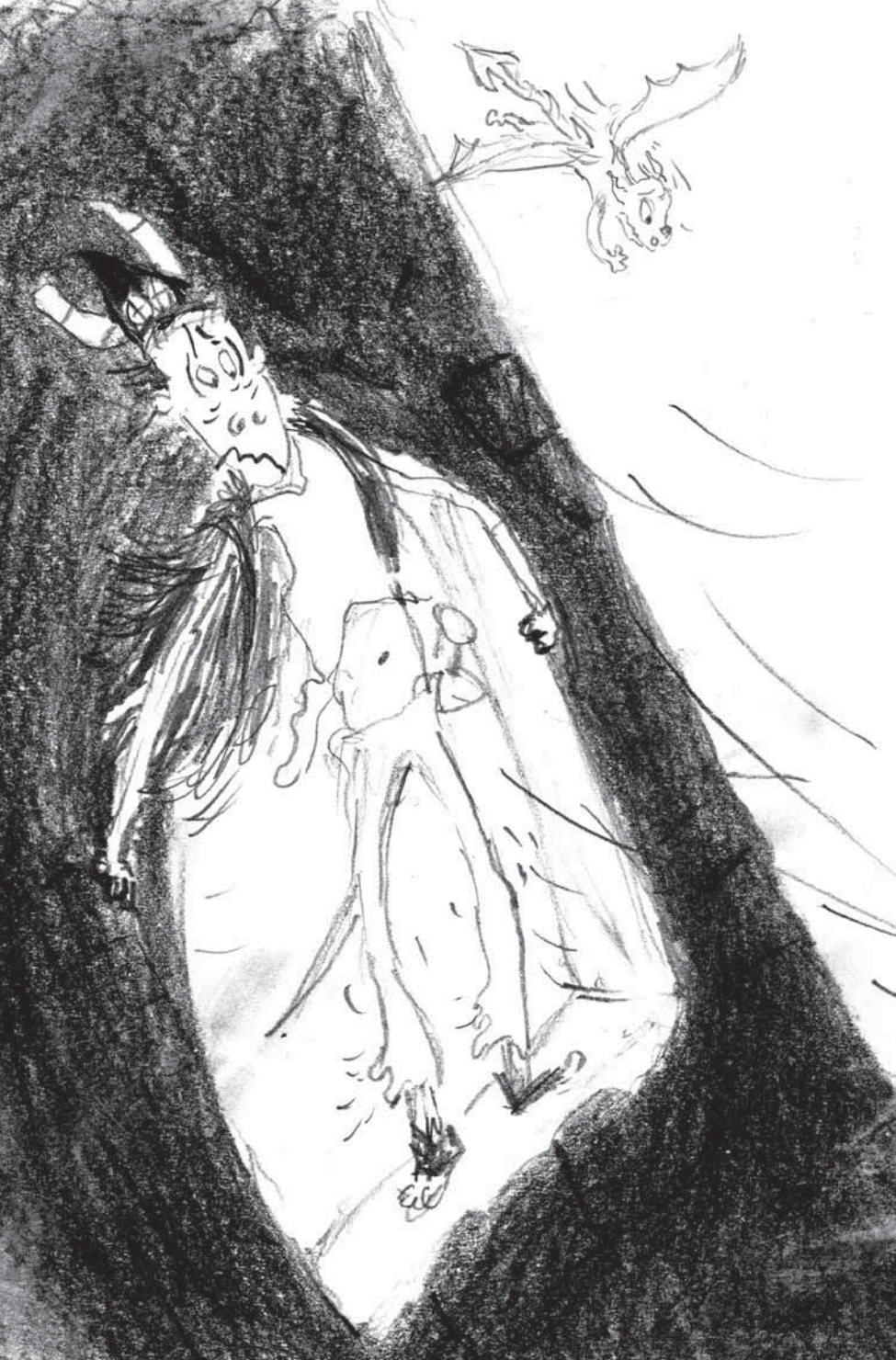
Predstavte si časy **DRAKOV** - niektoré boli väčšie ako horské úbočia a spali v hĺbinách oceánu. Iné menšie ako necht na ruke hopkali v tráve.

Predstavte si časy **VIKINSKÝCH HRDINOV**, keď muži boli mužmi a ženy tiež tak trochu mužmi a aj bábätká mali porastenú hrud'

A teraz si predstavte, že ste chlapec, ktorý sa volá Štikút Strašný Štukovec Tretí, ešte ani nie dvanásťročný, ale nevyrastá z vás hrdina, akého by chcel mať váš otec. Tým chlapcom som bol, pravdaže, **JA**, lenže chlapec, akým som vtedy bol, to sa mi zdá už tak dávno, že vám tento príbeh vyrozprávam, akoby som ho ani nepoznal.

Predstavte si teda, že namiesto mňa, tohto neznámeho chlapca, tohto budúceho hrdinu, je to jeden z vás, **TY**.

Si malý. Máš ryšavé vlasy. Ešte o tom nevieš, ale vydáš sa v ústrety najdesivejšej udalosti svojho doterajšieho života... Keď budeš starý, prastarý ako teraz ja, nazveš to *Ako neoslavovať narodeniny* - a aj s odstupom času ti bude na vráskavých rukách naskakovať husia koža, keď si spomenieš na nebezpečenstvá a nástrahy tohto príšerného dobrodružstva...



# 1. ČUDNÝ SPÔSOB AKO PREŽIŤ NARODENINY


Presne o dvanástej v ten deň, keď mal dvanásť rokov, stál Štikút Strašný Štukovec Tretí, nádej a dedič kmeňa Chlpatých chuligánov, strpnuto na úzkom vetristom parapete sto metrov nad zemou.

Hoci mal také dlhé pôsobivé meno, bol to celkom obyčajný chlapec. Pomešší, chudučký ako fazuľový struk, s výrazne ryšavými vlasmi, ktoré mu stáli, akoby boli prekvapené, a s tvárou, ktorú si nikto nikdy nezapamätal.

Tisol sa chrptom k múru a triasli sa mu kolená.

Parapet, na ktorom stál, patril k hrozivo veľkému, strašidelnému zámku, ktorý sa rozkladal ako škaredá čierna obluda na vrchole útesov ostrova Zabudni na mňa a naokolo škriekali čajky.

Hoci sa tento zámok volal **DUBOHLAVSKÁ VEREJNÁ KNIŽNICA**, pre verejnosť bola zatvorená. Bolo to ešte za vikinských čias, keď knihy pokladali za veľmi nebezpečný civilizačný vplyv, takže všetky zhromažďovali a držali pod zámokou v knižnici s ozbrojenými strážami.




Vstup do knižnice bol iba na  
pozvanie.


Štikút pozvanie *nemal*.

Preto stál sto metrov  
vysoko nad zemou a chystal  
sa vklznuť do horného  
obloka.

Bol tu na vskutku  
prekvapujúcej návšteve.  
NAOZAJ, NAOZAJ nechcel,  
aby niekto vedel, že je tu.

Keď sa pozrel dolu  
(a tomu pohľadu sa  
úporne vyhýbal), videl na  
nádvorí drobné postavičky  
stoviek dubohlavských  
bojovníkov, ktorí tu  
strážili, slnko sa zlovestne  
blyšťalo na kovových  
hrotoch ich severolukov  
a na ich drakoch vrtačoch,  
ktoré ležali vedľa nich,





uviazané na dlhých reťaziach. Štikút vedel, že by im stačil jediný pohľad hore a bez váhania by vystrelili.

Štažka preglgol. Dodával si odvalu preliezť cez rozbitý oblok do knižnice - ale ani to vlastne nechcel.

Ktovie, ČO sa skrýva v tom temnom bludisku miestností, v labyrinte takom obrovskom, že sa tam dá celé týždne blúdiť a živá duša ho tam nenájde?

No nech tam už bude *inak* čokoľvek, Štikút vedel, že kdesi v tej hrôzostrašnej zálahe kníh sa potuluje sám knihovník Strašný strapoš, poloslepý, polonemý kurátor knižnice.

A ten majster šermiar, matematický génius a skrz-naskrz strach vzbudzujúci človek nemal s votrelcami zľutovanie.

Štikút počul, ako sa na zhromaždení kmeňov vychvaľoval, že vraj jedným seknutím svojich mečov, ktoré volal Srdcokrájače, skoncoval s nerozumnými bojovníkmi, túžiacimi objaviť tajomstvo knižnice.

„Zabíjam ich Srdcokrájačmi,“



šepotal a v ešte nie mŕtvych očiach sa mu mihotal odraz z ohňa. „Páram ich od hrvoľa po bambuch.“ A nepekne si švihol rukou od hrdla po pupok. „A dobre im tak - z **MOJEJ** knižnice si **NIKTO** nevypožičia knihu tak, aby o tom mohol porozprávať!“

Ak knihovník Strašný strapoš naháňal strach pri spoločenskej príležitosti, keď si pekne sedíte pri domáckom táborovom ohni s celým kmeňom, pohodlne usadeným naokolo, o koľko väčší strach musí naháňať, keď si robí svoje, striehnuc ako pavúk za každým rohom svojej strašidelnej knižnice a má v pohotovosti Srdcokrájače?

Najmä keď sa Štikút neprišiel do knižnice len tak poprechádzať, ale naozaj **UKRADNÚŤ** jednu zo vzácných kníh a odnieť si ju domov.

Popri mieste, kde trčal Štikút, preletel v tej chvíli malý divý drak. Štikút ho automaticky sledoval pohľadom. „Maloškvrnitý vevericohad,“ zamrmal si. A keď sa malý drak, ktorý nemal čo robiť a kam ísť, slobodne, bezstarostne vzniesol k jasnomodrej oblohe, pomyslel si: **ČO tu robím? Veď mám NARODENINY, pre Thora. Mal by som**



*sedieť doma a tešiť sa, nie riskovať krk sto metrov vysoko v Knižnici skazy... Čo to **ROBÍM? AKO SOM SA DO TOHO VLASTNE ZAMOTAL? NIČ, NIČ** nemôže byť horšie ako toto.*

Štikúta tieto úvahy tak zamestnávali a tak sústredene pozoroval maloškrvnitého vevericohada, ktorý lenivo krúžil, že si prestal dávať pozor a z drobiaceho sa okraja obloka mu sklzla noha. A s priduseným výkrikom sa zošmykol.

Spadol dolu, divo metal rukami a nohami, jednou rukou sa pri páde zachytil parapetu... a držal sa... visel za jednu ruku a medzi ním a tvrdou zemou nebolo nič, iba sto metrov čistého vzduchu. Znova vykrikol.

Dolu na cimburí sa zaklonili hlavy štyroch stoviek dubohlavských strážcov. Všetci siahli po severolukoch.

A k Štikútovi, ktorý sa hojdal na jednej ruke, doľahlo zlovestné vrčanie, keď draky vrtače roztáčali svoje vrtáky.

